

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 196 • Mars - Avril 2016

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983



Photo : MFSM

20^e anniversaire



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Samedi 20 février 2016 à Montréal

■ Page 5



Hommage à Gaston Giroux

1924-2016

ex-président du CLSM ■ Page 23



Projection du film LES MAINS AU BOUT DU FIL



Crédit photo : Marie-Ève VAUTRIN

Dimanche 21 février 2016 à la Maison des Sourds

■ Page 9

C'est tombé dans l'oreille d'une Sourde.
Une thèse de doctorat bilingue
en LSQ et en français



Mercredi
17 février 2016
à Montréal

■ Page 6

Photos: Bruno CYR, Groupe Couverture d'événements, Université de Montréal

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- | | |
|--|---|
| — Arthur LeBlanc
<i>fondateur</i> | — Yvon Mantha
<i>éditeur en chef</i> |
| — Hélène Hébert
<i>éditrice-adjointe et</i>
<i>coéditorialiste</i> | — Marie-Andrée Boivin
<i>coéditorialiste</i> |
| — Guyline Boucher
<i>abonnement et comptabilité</i> | — Jean-François
Isabelle
<i>caricaturiste</i> |
| — Lise St-Louis
<i>Collaboratrice de la</i>
<i>région de l'Outaouais</i> | — Claude Drouin
<i>infographie</i> |
| — Joëlle Boulet et Luc Ledoux
<i>correcteurs et traducteurs</i> | — André Chevalier
<i>expédition</i> |
| — Marius Cornéa
<i>webmestre</i> | |
| — Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette,
Yvon Mantha et Claude Drouin
<i>photographes</i> | |

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| Baril, Nathalie | Landry, Benoit |
| Barrière, Louise | Landry, Sr Germaine |
| Beauchamp, Audrey | Laurier, Marylyn |
| Boulangier, Marie-Hélène | Leduc, Véro |
| Brunet, Sophie | Legault, Isabelle |
| Couture, Marie-Hélène | Mantha, Yvon |
| Davia, Jean | Pilote, Marie-Claude |
| Fredette, Guy | Thibodeau, Sylvie |
| Giroux, Josée | Trottier, Daphné |
| Grenier, Line | Trudeau, Frédéric |
| Hébert, Hélène | Witcher, Pamela |
| Laforest, Suzanne | |

IMPRESSION : COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Nouvelles de l'Adm. canadien du SRV	14
Nouvelles du CQDA	4	Centre Notre-Dame-de-Fatima	15
Nouvelles de la MFSM - 20 ans	5	Nouvelles de la MDS	16
C'est tombé dans l'oreille d'une Sourde... ..	6	UBER • Les chauffeurs sourds	17
Indemnisation record... ..	7	Cégep du Vieux-Mtl • Des étudiants... ..	17
Nouvelles de l'APPAL	8	Nouvelles du SIVET	17
Les mains au bout du fil	9	Nouvelles du Lac Saint-Jean	18
Nouvelles de l'APVSL	10	Nouvelles du Club Lions MVS	19
Chronique LOBE	11	Nouvelles du CLSM	20
Assemblée générale extraordinaire ALSQ	11	Nouvelles de l'ASSQ	21
Passion Santé Naturo MHB	12	Naissances, mariages et décès	22 et 23
Nouvelles du 3e Âge-Sourd	13	Hommage à Gaston Giroux	23
Nouvelles du RPSM (Trois-Rivières)	14		

Page couverture

Photo du haut : Le 20 février dernier, dans le cadre de la Journée internationale des femmes, La Maison des Femmes sourdes de Montréal célébrait son 20e anniversaire de fondation. Près de 80 femmes sourdes ont participé à la belle fête. Félicitations à la MFSM pour le succès de l'évènement! Un grand bravo aussi à Charlie, la chef sushi de la soirée, pour le repas de sushis très réussi! Sur la photo : Nathalie Desbois, Marie-Hélène Couture, Geneviève Everell, Valérie Lapalme, Sophie Lapalme et Zuemy Luna.

Photo du centre : La direction du CLSM a rendu hommage à Gaston Giroux, ex-président du CLSM durant les années 60 et 70, en insérant quelques photos tirées des archives du CLSM. À cette époque, Gaston a initié plusieurs changements au local du CLSM ainsi que plusieurs nouvelles activités aussi divertissantes les unes que les autres. Merci à Guy Fredette pour ses recherches dans les archives!

Photo du bas à gauche : Une projection de la version de 25 minutes de la vidéo « Les mains au bout du fil », un film de Line Grenier, Véro Leduc et Pamela Witcher, a été organisée le 21 février dernier à la Maison des Sourds, grâce à une collaboration entre la Société culturelle québécoise des Sourds et le partenariat de recherche Ageing+Communication+Technologie. Près de 60 personnes étaient présentes à la projection qui a été suivie d'un échange stimulant avec le public malentendant et entendant, favorisé par la présence d'interprètes sur place (LSQ-Français et LSQ-ASL).

Photo du bas à droite : La soutenance de la thèse de Véro Leduc s'est produite le 17 février dernier. Une soixantaine de personnes ont assisté à ce moment important où le jury a accepté la thèse avec la mention excellent! Bravo Véro pour ta persévérance et ton courage! Sur la photo, Thierry Bardini, président du jury et directeur du département de communication de l'Université de Montréal, souhaite la bienvenue à tous, une allocution interprétée en LSQ, ASL et français. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 197 - 25 avril 2016

N° 198 - 27 juin 2016

N° 199 - 29 août 2016

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :

Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



Prothèses dentaires

esthétiques et confortables

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste



1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre) ♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca

Services en LSQ



**De l'inaccessible...
à l'accessible !**

Visitez le nouveau site web de Cinéall !

5 services:

- Traduction/adaptation en LSQ et en ASL
- Conception vidéo • Formation et counseling
- Location • Captation vidéo



www.cineall.tv

Éditorial

Être in ou out, un dilemme?



Hélène
HÉBERT

Nous sommes en 2016, la société évolue beaucoup plus rapidement qu'à l'époque de nos ancêtres. Toute compagnie, question de marketing et de rentabilité se doit être « in » pour être à l'avant garde et fidéliser sa clientèle en répondant à ses besoins. Est-ce que tout le monde peut suivre la cadence? Je n'en suis pas sûre... Certaines personnes pédalent fort pour suivre le rythme indécemment des nouveautés qui arrivent sur le marché.

D'autres, faute de moyens, par manque d'initiative ou par manque d'éducation abandonnent le fort. Ces derniers sont victimes de la modernisation à tout prix et se trouvent fort démunis. Plusieurs exemples seront abordés et certains lecteurs se sentiront interpellés par ces faits qui sont matière à réflexion...

Nostalgiquement, les gens de la génération des années 1950-60 se souviendront des entrées et retraits manuels qu'ils faisaient quand ils passaient à la caisse déposer leurs épargnes. On pouvait y sentir l'odeur de l'argent et des papiers. Tout se faisait « à la mitaine » et les transactions étaient écrites dans un grand manuel. Les risques de dérapage pouvaient être nombreux, mais les gens faisaient confiance aux autorités financières. Tout se faisait à la calculette. Les livrets bancaires étaient manuscrits. Combien d'entre vous auriez gardé ces livrets en guise de souvenir? Aujourd'hui, tout est informatisé. Ceux qui n'ont pas d'ordinateurs sont « out » et doivent faire les transactions par téléphone si elles ne peuvent se déplacer dans une institution financière. De plus, dans les régions éloignées, faute de clientèle, plusieurs banques ou caisses ferment ou se regroupent dans des villes plus grosses pour être rentables. Ceux qui osent être « in » doivent apprendre et la moindre erreur en cliquant sur « enter » peut être éprouvante, voire stressante, pour une personne qui n'est pas familière avec les portails informatiques. Même pour avoir accès à nos dossiers pour les impôts, il faut avoir une adresse courriel pour être « in ». Ceci n'est pas simple pour ceux qui sont analphabètes. Les personnes sourdes n'échappent pas à cette réalité et se doivent d'aller chercher les ressources nécessaires pour ne pas être « out ».

Maintenant, au niveau de la communication à distance, l'inventeur du téléphone, Alexandre Graham Bell, qui, au départ, a voulu trouver un outil pour améliorer la communication pour sa femme sourde, était au final complètement « out » puisque ce sont les entendants qui ont eu le privilège de se servir de son invention. Les personnes sourdes ont été victimes de cette lacune, mais ont usé des moyens de bord pour rejoindre les leurs. Selon le récit de certaines personnes sourdes âgées, ils tentaient leur chance en

se déplaçant pour aller en visite chez leurs amis par surprise. S'ils n'étaient pas là, ils revenaient bredouilles à la maison, mais en profitaient pour faire une promenade en voiture, observer ce qui se passait dans leur entourage. Avec les dons des téléscripteurs (qui servaient auparavant pour les messages télégraphiques) du CN, certaines personnes sourdes ont pu s'affranchir et devenir « in ». Elles étaient plus autonomes et n'étaient plus obligées de demander de l'aide à leur entourage entendante. Cependant, le marché n'était pas très grand et de nouveaux appareils de télécommunications sont apparus, comme le fameux « Visior » brun avec un affichage rouge et des touches orange, de Bell Canada, mettant à l'écart, les fameux téléscripteurs qui occupaient une place assez encombrante dans la maison et qui étaient passablement bruyants. Au Québec, un groupe de personnes sourdes a plaidé la nécessité d'être traités à parts égales à l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ) et a gagné sa cause pour les ATS, les appareils de contrôle d'environnement comme les détecteurs de sonnette, de sonnerie de téléphone, de pleurs de bébé, d'alarme et décodeurs pour le sous-titrage à la télévision. C'était alors toute une aventure d'être « in » avec toutes ces nouvelles technologies à la maison, du jour au lendemain. Cependant, la technologie a évolué très vite rendant ces appareils plus ou moins désuets très rapidement.

On devient « out » à moins de suivre la cadence et s'approprier de différents appareils technologiques numériques de communication comme les tablettes, les ordinateurs portables, les cellulaires, dit téléphone intelligent. C'est une nouvelle génération « pouce » qui est « in », mais à quel prix? Le gouvernement, dans sa politique d'aides techniques réfléchit à savoir si on fournit toujours les mêmes types d'appareils sachant que les appareils auditifs sont numériques et sont plus onéreux, qu'il y ait davantage de personnes implantées et que les outils « in » de communication pour les Sourds sont les cellulaires via les applications Skype, Glide, Facebook et autres.

Certaines personnes s'inquiètent de cette nouvelle tournure de communication qui devient davantage virtuelle et moins humaine. Dans quelle direction, les gens de la communauté sourde se dirigent-ils? D'un autre côté, il y a des décennies, aucune communication n'était possible, alors que maintenant, la société est servie à profusion : mais est-elle capable de gérer, de doser ses limites? Être trop « in » n'est pas nécessairement mieux que trop « out ». Un équilibre est nécessaire pour avoir une belle qualité de vie et se rappeler que nous sommes entourés d'humains qui ont besoin de se parler en personne... Même si on veut devenir « out » pour se recentrer sur les vraies valeurs humaines, la réalité nous rattrape et elle exige de nous que nous suivions la cadence. Un vrai dilemme, n'est-ce pas? ■



Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles



Un projet de La Bourgade Inc.



MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



Par Véro LEDUC,
Ph.D.,
directrice
générale

Depuis 2015, le Centre québécois pour la déficience auditive (CQDA) est en pleine période de restructuration. Une planification stratégique a été menée au cours des derniers mois. Après avoir vécu une crise de la quarantaine, nous sommes prêt(es) à aller de l'avant! Pour honorer ce renouveau, plusieurs transformations sont au programme dans les mois à venir. En voici quelques exemples :

- Nouveau nom quadrilingue (français, anglais, LSQ et ASL)
- Nouveau logo
- Nouveau site Internet
- Actualisation de la mission et des objectifs de l'organisme

- Actualisation des règlements généraux
- Diversification des activités et des actions en vue de mener à bien notre mission
- Mise sur pied de comités de mobilisation

Un bulletin d'information bilingue en français et en LSQ a été envoyé aux membres récemment. Il est disponible sur notre site Internet www.cqda.org.

Quelques nouvelles sur les dossiers en cours

Bien que le service Texto 911 est implanté dans la province de Québec, il n'est toujours pas disponible à Montréal. Le CQDA est intervenu lors de la rencontre de la table de travail de l'OPHQ en lien avec les dossiers importants liés à la surdité pour souligner l'importance que le service Texto 911 soit implanté dans la grande métropole. Madame Keays, directrice de l'AQPEPA, a pris le relais pour contacter le Service de Police de la Communauté urbaine de Montréal. Nous avons appris que le service Texto 911 sera enfin disponible à Montréal très bientôt : il s'agit d'une bonne nouvelle!

Le 8 mars dernier a eu lieu une rencontre de bilan concernant l'application de la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées. Une journée complète à la Maison des Sourds a rassemblé des membres du CQDA ainsi que d'autres personnes contactées par l'Association des Sourds du Canada (ASC). Ensemble, nous avons répondu à une dizaine de questions qui nous ont permis de faire un riche bilan! Suite à cette rencontre, le CQDA écrit actuellement un rapport qui sera envoyé à l'ASC. L'ASC et le Conseil des Canadiens des déficiences rassemblent en ce moment des rapports de toutes les provinces afin de faire un bilan pour l'ONU.

La CQDA a participé récemment à une rencontre d'information du CIUSSS (Centre intégré universitaire de santé et services sociaux) qui visait à informer les organismes communautaires des transformations en cours. Madame Maryse St-Onge, ancienne directrice générale de l'IRD, est maintenant la directrice des programmes de déficience intellectuelle, trouble du spectre de l'autisme et déficience physique du CIUSSS. Elle a

insisté sur le fait que la fusion de l'IRD n'allait pas affecter les services offerts. Par exemple, les programmes dédiés aux personnes sourdes et malentendantes devraient selon elle non seulement être maintenus, mais améliorés dans les prochaines années. Toutefois, de nombreuses personnes sont inquiètes que malgré les bonnes intentions, la fusion affecte quand même la qualité des services. À noter qu'il y a de très fortes chances que l'IRD déménage pour s'installer dans les locaux du Centre Lucie-Bruneau (métro Papineau), même si rien n'est confirmé encore.

Par ailleurs, le gouvernement souhaite vendre la bâtisse de l'Institut des sourdes et muettes de Montréal. Une première rencontre a eu lieu afin de faire un état des lieux et explorer la possibilité d'une mobilisation en vue de garder la bâtisse de l'Institut des Sourdes et Muettes de Montréal, qui fait partie du patrimoine historique et culturel de la communauté sourde. L'objectif était aussi d'explorer les conséquences du déménagement de l'IRD au Centre Lucie-Bruneau. Plusieurs personnes ont participé à ces premiers pas, dont Julie-Élaine Roy (Société culturelle québécoise des Sourds), Marie-Hélène Couture (Maison des femmes sourdes), Marie-Andrée Boivin (Maison des femmes sourdes et réalisatrice de Femmes sourdes, dites-moi), Josée Lalonde (CPE Lafontaine), Alain Martel (Syndicat des employés(es) de l'IRD), Émilie Laliberté et Catherine Desjardins (attachées politiques des députés Amir Khadir et Masson Massé), Isabelle Richard (GRT Atelier Habitation), Benoit Racette (Ex-aequo), Alexis Nivet, Ginette Gingras et Sévérine Riboldi. Le CQDA souhaite mettre la main à la pâte afin de contribuer à la mobilisation. Le 18 mars dernier, le CQDA a pris position et demande au gouvernement que le patrimoine des personnes sourdes et malentendantes soit pris en considération. Le CQDA souhaite réfléchir avec ses membres à des idées d'actions. Par exemple, souhaitons-nous qu'une partie de l'ancien Institut des Sourdes et Muettes de Montréal soit préservé afin de mettre sur pied un musée de l'histoire et de la culture des personnes sourdes et malentendantes? Plus de nouvelles viendront bientôt à ce sujet et vous serez invités à vous impliquer!

Par ailleurs, suite à la proposition de la Fondation des Sourds du Québec, le CQDA est fier d'annoncer la mise sur pied d'un comité dont le mandat sera de développer une campagne de sensibilisation. Beaucoup de personnes sourdes et malentendantes insistent sur l'importance de sensibiliser la population québécoise. Dans un premier temps, le comité se posera les questions suivantes : Quels sont nos objectifs principaux de sensibilisation? Quels sont les meilleurs moyens pour sensibiliser la population? Comment utiliser les technologies et les médias pour maximiser la visibilité de notre campagne? Diverses formes d'implication sont possibles, en fonction des intérêts et des disponibilités de chacun. La date de la 1^{re} rencontre du comité sera annoncée prochainement.

En guise de mot de la fin, je vous invite à renouveler votre membership au CQDA! Ensemble, nous faisons grandir le réseau de solidarité et d'action en vue d'une plus grande inclusion et participation sociale des personnes sourdes et malentendantes, signeurs et oralistes. Consulter le formulaire sur notre site Web et découvrez de nombreux avantages à être membre. Rejoignez-nous afin de travailler tous ensemble à la promotion des intérêts et à la défense de droits des personnes sourdes et malentendantes au Québec! ■



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.
125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

 (450) 346-6029
 (450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension



Montréal

Anie Samson
Vice-présidente du comité exécutif
Responsable de la sécurité publique
et des services aux citoyens
Maire d'arrondissement
514 872-8173
asamson@ville.montreal.qc.ca





L'équipe de La MFSM est en pleine restructuration et nous profitons de cette occasion pour vous en informer.

Suite à une analyse des besoins des femmes sourdes et malentendantes, l'offre de services de l'organisme a été modifiée afin de mieux répondre aux demandes décelées. Pour ce faire, les postes en place sont revus afin de mieux servir nos membres. Cela implique, entre autres, que la codirection au sein de La MFSM prend fin. Ce qui motive ce changement est que nous avions 3 postes administratifs et 2 postes de service et que pour mieux répondre aux besoins de nos membres il nous faut 2 postes administratifs et 3 postes de service. Ceci est donc le dernier message que nous vous adressons en tant que codirectrices. Nous souhaitons vous dire que nous avons travaillé fort et avec cœur pour les femmes sourdes, autant pour les soutenir dans les situations difficiles que pour les rassembler autour d'événements festifs et rassembleurs. Nous sommes fières du travail accompli et nous souhaitons du même souffle la bienvenue à notre nouvelle directrice, madame Nathalie Desbois, qui est en poste depuis le 8 février 2016.

La journée internationale des femmes et le 20^e anniversaire de La MFSM

Le 20 février dernier, nous avons célébré ces deux événements et pour notre plus grand bonheur, ce fût un grand succès! La Journée internationale des femmes a souvent lieu durant la semaine de relâche, ce qui rend difficile la participation de femmes ayant de jeunes enfants. Nous avons alors décidé de devancer cette date et 80 femmes sont venues célébrer cette journée! C'est bien plus que par le passé! Merci à toutes ces femmes d'être venues!

Le thème de la journée portait sur « La réussite au féminin! » Notre invitée d'honneur pour cette occasion n'était nulle autre que Geneviève Everell (qui mérite le titre de « La reine des sushis »!). Comme de nombreuses femmes sourdes, Geneviève Everell n'a pas connu de modèle parental positif durant son enfance. La communication entre Geneviève et ses parents était défailante dû aux conditions de vie difficiles que subissait la famille. Ces conditions de communication difficiles ressemblent, sur certains points, à ce que plusieurs femmes sourdes et malentendantes ont vécu avec leurs familles. Nous voyons en Geneviève un modèle positif pour toutes les personnes ayant vécu des difficultés semblables. Nous croyons que le partage de son histoire et de ses motivations saura certainement inspirer nos membres à repousser leurs propres limites et à continuer d'avancer dans la vie.

En effet, malgré le manque de modèle parental et de la présence d'un milieu défavorable lors de son enfance (violences, drogue, prostitution, etc.), Geneviève a surmonté un à un les défis que la vie lui présentait. Elle a bâti son propre avenir. Son secret? Elle ne nous le dit pas explicitement, mais nous sentons que le secret de sa réussite se trouve dans sa grande ouverture d'esprit et de cœur, dans le fait de ne pas avoir gardé de rancune pour ces parents, dans le fait de croire en elle-même. Aujourd'hui, elle est

très fière d'être à l'origine de cette belle entreprise qui ne cesse de grandir : Sushi à la maison avec ses 30 chefs sushis à travers le Québec!

Sa conférence a été vraiment très touchante! Bâtir son présent et son avenir sans rien attendre des autres, c'est un beau message qui peut inspirer de nombreuses femmes! Nous avons particulièrement adoré son message, à la fois simple et plein de vérité : MERCI LA VIE! Les femmes membres de notre organisme étaient tellement captivées et attentives qu'elles clignaient à peine des yeux et on aurait même pu entendre une mouche voler tellement elles étaient suspendues aux lèvres de notre invitée d'honneur! Bravo Geneviève! Un grand bravo aussi à Charlie, le chef sushi de la soirée, pour ses sushis qui étaient « full » bons! Un vrai délice! Nous aurions pu en prendre encore et encore de ces bouchées de bonheur!

Après la conférence, nous avons célébré le 20^e anniversaire de La MFSM avec les sushis préparés par Charlie et du vin. Pour certaines femmes, ce fut toute une découverte gastronomique!

Un grand merci au comité organisateur et aux bénévoles pour leur implication! Un gros, gros merci aussi à nos commanditaires pour leur précieux soutien : Amir Khadir, Sushi à la maison, Fleuriste Beaugeste, Jugo juice, Maple Delights, L'Académie, Trudeau, IKEA, Musée des beaux-arts de Montréal, Spa Avie et Van Houtte.



Notre invitée d'honneur, Geneviève Everell.



Séance de dédicace dans un des livres Sushi à la maison et Tartare.

Quelques sushis que nous avons dégustés : sushi végétarien à la tapenade, mangue, avocat, concombre, carotte et sauce sésame; maki au canard à l'orange; saumon fumé à chaud à l'érable et prosciutto; et fruits de mer, fromage de chèvre, orange, miel et mayo épicée.



Savez-vous que le conseil d'administration de La MFSM a un poste vacant? Ça vous intéresse? Pour plus d'information, contactez-nous à femmessourdes@mfsm.ca ■



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 • www.mfsm.org
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

C'est tombé dans l'oreille d'une Sourde. Une thèse de doctorat bilingue en LSQ et en français.

Par Véro LEDUC



Photo - Illustration : Amélie PHILIBERT - Benoît GOUCEON, Bureau des communications et des relations publiques, Université de Montréal

C'est tombé dans l'oreille d'une Sourde. La sourditude par la bande dessinée est une recherche-crédation composée d'un essai doctoral et d'une bande « dessinée », une BD* bilingue en LSQ et en français. Je l'ai produite à partir d'extraits de rencontres avec 5 personnes sourdes (Émilie Boulet-Levesque, Daz Saunders, Pamela Witcher, Theara Yim et Hodan Youssouf), et 4 membres de ma famille entendante (mes parents, mon frère et ma marraine Denise Lefebvre) réalisées dans le cadre de ma thèse.

En partant du constat que l'oppression est souvent éprouvée à travers des interactions quotidiennes généralement bien intentionnées, j'ai réfléchi à la sourditude et à ce que cela fait de vivre comme personne sourde. Entre autres, ma démarche m'a permis de réaliser qu'on ne peut envisager la sourditude sans tenir compte des rapports de pouvoir auxquels participent les entendants.

Photos: Bruno CYR, Groupe Couverture d'événements, Université de Montréal



Jean-Philippe Beaulieu (à gauche), qui était sur le jury a titre de représentant du doyen, se trouve à être le fils de Jean-Guy Beaulieu, un homme sourd qui s'est grandement impliqué dans la communauté sourde. Lui-même malentendant, Jean-Philippe Beaulieu enseigne un cours de bande dessinée à l'Université de Montréal.



**3 membres du jury :
Thierry Bardini,
Kim Sawchuk et
Line Grenier.**

Utilisant la vidéo comme forme d'écriture apte à rendre compte de la tridimensionnalité des langues des signes, la BD* est produite sous forme de chapitres vidéo qui seront diffusés sur le site Internet www.BDLSQ.net. Écrit sous forme de dissertation, l'essai doctoral comporte 5 chapitres qui offrent une réflexion critique sur diverses composantes et enjeux de la recherche-crédation, telles que la sourditude, l'oppression, l'écriture vidéographiée et l'agentivité (le pouvoir) que permet les médias numériques.

J'ai commencé mon doctorat en communication à l'Université de Montréal en septembre 2011. Le 17 février 2016, c'était la soutenance de ma thèse, c'est-à-dire la dernière étape qui consiste à défendre mon travail devant un jury. Le jury était composé de 5 personnes :

- Thierry Bardini, président rapporteur (Département de Communication, Université de Montréal)
- Line Grenier, directrice de recherche (Département de Communication, Université de Montréal)
- Kim Sawchuk, membre du jury (Département de communication, Université Concordia)
- Charles Gaucher, examinateur externe (École de travail social, Université de Moncton)
- Jean-Philippe Beaulieu, représentant du doyen (Département des littératures de langue française, Université de Montréal)

Une soixantaine de personnes ont assisté à ce moment important où le jury a accepté ma thèse avec la mention excellent. Merci à toutes les personnes présentes! Bientôt, un court-métrage (25 minutes) produit à partir des chapitres sera diffusé publiquement.

Résumé de la thèse en LSQ : <https://youtu.be/edOckCVfEYQ>

Résumé de la thèse en ASL : <https://youtu.be/Qs-xcKc37s> ■



Véro regarde Frédéric Trudeau qui est en face d'elle et qui interprète toutes les questions du jury en LSQ.

Lina Ouellet et Susanna Oppedisano interprètent en LSQ et ASL la question de Charles Gaucher, un chercheur qui a écrit sur l'identité sourde (ex : le livre « Ma culture, c'est les mains »). M. Gaucher était en Belgique, il a donc participé à la soutenance grâce à la visioconférence. Certaines personnes en Belgique ont également assisté à la soutenance.



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Journée mondiale des Sourds

organisée par l'APPAL



Samedi 24 septembre 2016

Endroit à déterminer plus tard.

Indemnisation record dans un dossier d'agressions sexuelles sur mineurs

Texte publié sur le site d'Ici Radio-Canada le mercredi 17 février 2016

La Cour supérieure du Québec a approuvé le 16 février dernier un règlement de 30 millions de dollars dans l'affaire des agressions sexuelles commises sur des enfants de l'ancien Institut des Sourds de Montréal entre 1940 et 1982.

Il s'agit de loin de l'indemnisation la plus élevée jamais versée au Québec pour des agressions sexuelles commises sur des mineurs.

Ce règlement met fin à une action collective qui avait été intentée par le cabinet Kugler Kandestin en 2012.

« Le règlement est excellent et il permettra aux victimes d'être indemnisées dans le cadre d'un processus de réclamation simplifié et confidentiel », explique Me Robert Kugler. Au total, 38 agresseurs ont été identifiés au cours des procédures judiciaires, et plus de 150 victimes, qui avaient entre 7 et 10 ans à l'époque, se sont manifestées.

L'Institut des sourds de Montréal a été fondé par les Clercs de Saint-Viateur en 1851 et rebaptisé Institut Raymond-Dewar en 1984. Il était déjà prévu que les Clercs de Saint-Viateur du Canada versent 20 millions de dollars. On apprend maintenant que l'Institut Raymond-Dewar versera pour sa part 10 millions de dollars.

Le règlement prévoit que les défendeurs n'auront aucun droit de connaître les noms des victimes et aucun droit de contester leurs réclamations.

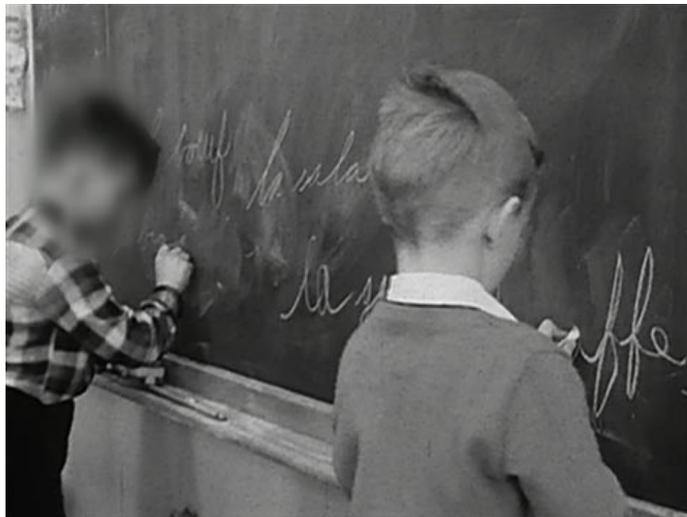


Photo archive : Institution des Sourds de Montréal

D'anciens élèves de l'Institut des sourds dénoncent des agressions.

Centre Auditif du Plateau inc.



MÉLISSA BÉRARD
MICHEL LAMOUREUX
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
info@centreauditifduplateau.ca

Le recours collectif

Texte présent sur le site Web du Centre de la communauté sourde du Montréal métropolitain et reproduit avec leur autorisation (www.ccsmm.net)

Il nous fait plaisir de vous confirmer qu'un règlement de principe au montant de 30 millions de dollars est intervenu dans le recours collectif contre les Clercs de Saint-Viateur et l'Institut Raymond-Dewar.

Un premier règlement de 20 millions de dollars avec les Clercs de Saint-Viateur a été expliqué par nos avocats lors de la réunion du 14 novembre 2015 au CCSMM. Maintenant, un règlement additionnel de 10 millions est intervenu avec l'Institut Raymond-Dewar pour un montant de 10 millions de dollars, formant un total de 30 millions de dollars.

Pour faire suite à ce règlement, nos avocats se sont présentés à la cour pour le faire approuver le 16 février 2016 devant la juge Eva Petras de la Cour Supérieure du Québec.

Vous pouvez consulter une version de ces documents sur le site du CCSMM :

- i) L'Avis aux membres du règlement de 20 millions de dollars avec les Clercs de Saint-Viateur (vidéo en LSQ)
- ii) L'Entente de règlement avec les Clercs de Saint-Viateur (vidéo en LSQ)
- iii) L'Avis aux membres du règlement de 10 millions de dollars avec l'Institut Raymond-Dewar (vidéo en LSQ)
- iv) L'Entente de règlements avec l'Institut Raymond-Dewar

Si vous, ou la personne pour qui vous remplissez une réclamation avez été victime d'agressions sexuelles à l'Institution des Sourds de Montréal entre 1940 et 1982, vous devez remplir un des deux formulaires de réclamation suivants, disponibles aussi sur le site du CCSMM :

- i) Pour une personne encore vivante, le formulaire intitulé « Formulaire de réclamation (Annexe 3) »; OU
- ii) Pour une personne décédée, le formulaire intitulé « Formulaire de réclamation (Annexe 4) ».

Ce formulaire doit être transmis au plus tard le 2 septembre 2016 à l'Adjudicateur à l'adresse suivante, soit :

- a) par courrier recommandé (faisant foi de la date de l'envoi) à l'adresse suivante :

À l'attention de l'Honorable André Forget
55, rue Castonguay, bureau 400
Saint-Jérôme, Québec
J7Y 2H9; ou

- b) par télécopieur (avec bordereau de transmission) au numéro suivant : 450 436-9735;

ET

Une copie additionnelle devra être transmise au plus tard le 2 septembre 2016 aux avocats du groupe Kugler Kandestin à l'adresse suivante, soit :

- a) par courrier à l'adresse suivante : 1 Place Ville-Marie, bureau 2101, Montréal, Québec, Canada, H3B 2C6; ou
- b) par télécopieur (avec bordereau de transmission) au numéro suivant : 514 875-8424; ou
- c) par courriel : pboivin@kklex.com.

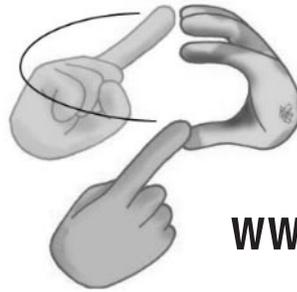
À défaut de présenter votre réclamation dans ce délai, votre réclamation sera rejetée et vous ne recevrez aucune indemnité. Afin d'obtenir plus de renseignements sur la manière de présenter une réclamation, le traitement de celle-ci, les différentes catégories de compensation et les délais importants, vous pouvez consulter le site Web de nos avocats (kklex.com).

Si vous avez des questions relativement à l'entente de règlement ou sur la manière de présenter une réclamation, veuillez communiquer avec nous ou les avocats du groupe, soit Me Robert Kugler, Me Olivera Pajani ou Me Pierre Boivin, au 514 878-2861 ou par courriel à : rkugler@kklex.com, opajani@kklex.com ou pboivin@kklex.com ■



La région des Laurentides sera la ville hôte de la prochaine Journée mondiale des Sourds 2016

L'APPAL a été nommée « association hôte de la 10^e édition québécoise de la Journée mondiale des Sourds ». La JMS 2016, prévue le samedi 24 septembre, se tiendra donc dans la belle région des Laurentides cette année. Une date à inscrire tout de suite dans vos agendas!



www.jms2016.appal.ca



Association hôte de la 10^{ième} édition québécoise de la "Journée mondiale des Sourds"



Une belle photo d'équipe entre les représentants de la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), Dominique Lemay et Yvon Mantha et les représentants de l'APPAL : Lucie Savoie, Sylviane Laflamme, Denis Henry, André Deschênes, André Tétreault, Line Laforest et Marcel Groulx.

Sur la photo, on voit les deux présidents (Dominique Lemay et André Deschênes) se serrer la main, ce qui inaugure déjà une belle histoire de collaboration! Commencez à compter avec nous : 225 jours d'ici la JMS 2016! Visitez souvent notre site Web ou notre page Facebook pour plus de détails à venir.

Depuis 27 ans, les personnes sourdes,
devenues sourdes, malentendantes et sourdes
aveugles des Laurentides prennent
le temps de vivre et de *s'entraider*
...sous la bannière de l'APPAL!



www.appal.ca

Projection du film *Les mains au bout du fil*



Par Véro LEDUC, Line GRENIER
et Pamela WITCHER

Crédits Photo : Marie-Eve Vautrin
Crédit Affiche : Antonia Hernandez

Le 8 octobre dernier se tenait le lancement du film *Les mains au bout du fil* au Centre Saint-Pierre. Suite au succès de cette initiative, une projection a été organisée en collaboration avec la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), le 21 février dernier à la Maison des Sourds.

Contexte de recherche

La vidéo a été réalisée dans le cadre d'une recherche exploratoire intitulée *Technologies de communication d'hier et d'aujourd'hui : Réflexions d'ainé-es Sourd(es)* mené par Line Grenier et Véro Leduc du département de communication de l'Université de Montréal, en collaboration avec Pamela Witcher, agente de recherche, interprète et monteuse vidéo. Cette recherche est soutenue par le partenariat ACT – Ageing+Communication+Technologies qui est lui-même financé par le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada.

La recherche explore les liens entre le vieillissement, les technologies et la surdité en s'intéressant au point de vue des personnes âgées sourdes. Inventé par le chercheur sourd britannique Paddy Ladd, le concept de surdité (traduction de *Deafhood*) permet de mettre l'accent sur la diversité des expériences des personnes sourdes plutôt que sur la surdité en tant que pathologie ou condition physique. Encore trop souvent, le vieillissement est peu valorisé et est perçu uniquement comme un déclin ou une perte d'autonomie. De façon similaire, la surdité est généralement conçue comme un manque et une incapacité. Or, plusieurs personnes s'identifiant comme Sourd(es) sont fières d'appartenir à une communauté et de partager une culture ainsi qu'une ou plusieurs langues des signes.

Dans le cadre de cette recherche, nous nous sommes interrogées sur 3 questions principales :

1) Beaucoup de jeunes Sourd(es) communiquent entre eux via des technologies de l'image (ex : Skype, Glide). Mais qu'en est-il des personnes âgées sourdes? Comment les personnes âgées sourdes perçoivent et utilisent les technologies de la communication? Quels sont les liens entre leur(s) expérience(s) du vieillissement et les technologies de la communication ?

2) Par ailleurs, comment les personnes âgées sourdes perçoivent-elles les développements technologiques, elles qui en ont vécu plusieurs au cours de leur vie?

3) De plus, le vieillissement n'est pas seulement une étape de vie et ne peut pas se résumer à être un « problème » ou enjeu de santé. Qu'est-ce que ça veut dire, vieillir, quand on est Sourd(e)? Quels sont les défis du vieillissement en tant que Sourd(e)?

Nous proposons ainsi une réflexion à partir d'entrevues réalisées en langues des signes québécoises (LSQ) et américaines (ASL) auprès de quatre personnes âgées sourdes. C'est à partir d'extraits de ces rencontres que nous avons produit la vidéo *Les mains au bout du fil*, mettant en vedette Lucienne Brisebois, N. Nelson, J. Stump et Michel Turgeon. Disponible avec sous-titres en français ou en anglais, le film est également disponible en deux versions : une version de 10 minutes et une version de 25 minutes.

La projection du 21 février

Alors que la version de 10 minutes avait été présentée au colloque *Études sourdes dans la francophonie : enjeux, assises et perspectives* à l'Association canadienne-française pour l'avancement du savoir, à

Rimouski, en mai 2015 et au colloque de l'Association canadienne de communication, à Ottawa, en juin 2015, c'est dans une grande salle du Centre Saint-Pierre que nous avons lancé la version de 25 minutes le 8 octobre 2015. Suite au succès de cette initiative, une projection de la version de 25 minutes a été organisée le 21 février dernier à la Maison des Sourds, grâce à une collaboration entre la Société culturelle québécoise des Sourds et le partenariat de recherche Ageing+Communication+Technologie.

L'évènement était quadrilingue. La projection a eu lieu suite à un excellent brunch préparé par des bénévoles. Dominique Lemay, président de la SCQS, a souhaité la bienvenue à tous et toutes avant de passer le mot à Véro Leduc, Pamela Witcher et Line Grenier, qui se sont exprimées en LSQ, en ASL et en français pour présenter le projet. Puis, deux écrans ont diffusé simultanément la vidéo en ASL et LSQ : d'un côté, avec des sous-titres en français et de l'autre côté, avec des sous-titres en anglais. La projection vidéo a été suivie d'un échange stimulant avec le public. Les échanges entre les nombreuses personnes sourdes signant l'ASL et la LSQ ainsi que les quelques personnes entendants ont été favorisés grâce aux interprètes sur place (LSQ-Français et LSQ-ASL). De nombreuses questions et réflexions fort pertinentes ont été partagées, en lien avec les thèmes du vieillissement, de la surdité et des technologies.

Diffusion de la vidéo et de la recherche

Afin de faire connaître cette recherche, Véro Leduc et Line Grenier sont en train d'écrire un article scientifique pour la *Revue canadienne de communication*, une revue qui publie des textes de chercheur(es). La vidéo, avec sous-titres français ou sous-titres anglais, sera mise en ligne prochainement sur le site Web d'ACT à l'adresse : <http://actproject.ca/act/les-aines-sourds-et-la-technologie>. On retrouve d'ailleurs sur ce site une présentation de la recherche en LSQ, ASL, français et anglais.

Prochaines projections

La vidéo sera présentée à nouveau :

- au mois d'avril à l'APPAL (Blainville, date à confirmer)
- le mardi 5 avril à 14 h l'IRDPO (Québec)
- au mois d'août au Forum Social Mondial (Montréal, date à confirmer)

Au plaisir de vous y retrouver!

Publicité en LSQ et ASL : <http://youtu.be/8jRjj1FMJOU>



*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org



Le très hon. Justin Trudeau
Papineau

529, rue Jarry est, suite 302
Montréal, Québec H2P 1V4

Téléphone : 514-277-6020



Par Yvon MANTHA, coordonnateur Photos : APVSL

Visite du député de Laval-des-Rapides, Saul Polo, au bureau de l'APVSL



Le mercredi 16 décembre dernier, le député de Laval-des-Rapides, M. Saul Polo, et son attachée politique, Mme Natalie Gomez Diaz, sont venus au bureau de l'APVSL pour nous remettre le chèque en rapport avec la demande de subvention dans le cadre du Soutien à l'action bénévole.

Nous avons abordé avec eux quelques sujets, dont les inquiétudes du milieu communautaire concernant le sous-financement, les vrais besoins des personnes sourdes sur le territoire de Laval, les promesses du ministre du Travail Sam Hamad, nos prochains événements en 2016, la réduction du financement d'Emploi-Québec pour les personnes handicapées dont les personnes sourdes et malentendantes, le nouveau matériel promotionnel et la publicité des quatre députés libéraux de la région de Laval, sans oublier la situation problématique de l' cole Gadbois.

Ce fut, somme toute, une excellente rencontre d'échanges d'informations et de dossiers chauds.

8e Tournoi de sacs de sable « baseball » de l'APVSL : succès mitigé



Les 2e gagnants du 8e tournoi.



Les 3e gagnants du 8e tournoi.



Les 4e gagnants du 8e tournoi.



Les champions du 8e tournoi.



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734

(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2015-2016

Président : Stéphane Caron • **Vice-président :** Jean-Luc Leblanc
Trésorière : Brigitte Sabourin • **Secrétaire :** Aurèle Fortin
Administrateur : Jean-Luc Gagnon

L'APVSL organisait son 8e tournoi de sacs de sable « baseball » au Centre communautaire Laval-des-Rapides, le samedi 20 février dernier. Il s'agit de l'une des principales activités de collecte de fonds pour l'APVSL durant l'année. Nous avons décidé cette année de l'organiser dans notre Centre pour une question d'économie d'argent et de temps. Le déplacement des boîtes et autres matériels par le passé via la location d'un van a été trop ardu et pénible tant pour les administrateurs, le personnel et aussi pour les bénévoles. Il s'agissait d'un essai dans notre Centre cette année.

Ce sont 95 joueurs venus de toutes les régions du Québec qui ont participé à cette 8e édition. Il y a eu également 44 visiteurs et 13 bénévoles, pour un total de 152 personnes. Pour le souper, 93 convives dont 13 bénévoles qui avaient opté pour rester bien au chaud dans la salle ont dégusté un délicieux menu de chez Boston Pizza, notre principal commanditaire, qui a offert un repas par personne. Nous remercions infiniment madame Mélanie Lalancette, coordonnatrice du marketing, d'avoir pensé à nous et pour sa grande collaboration.

Encore une fois, c'est l'équipe de Roger Couture qui a remporté les honneurs du 8e tournoi, suivi de l'équipe de Maria Turi en 2e place, de celle de Suen St-Jean en 3e place et de celle de Josée Dupont en 4e place. Félicitations aux joueurs pour leurs efforts et leur persévérance lors de cette journée!

Au cours de la soirée, six tirages de chèques-cadeaux, dont deux chez Boston Pizza, ont été offerts aux joueurs et aux visiteurs en guise de remerciement de leur présence. Cette année, notre organisme a d  se doter d'une licence moitié-moitié de la Régie des alcools, des courses et des jeux (RACJ) pour se conformer aux nouvelles exigences du système de loteries du gouvernement.

Nous remercions chaleureusement les joueurs et les bénévoles, particulièrement Donald Therrien, Frédéric Drouin et Claude Larose pour leur appui et leur encouragement. Madame Lyne Noiseux, responsable de cet  v nement, a organisé cette journée avec brio, malgré le stress qu'elle a vécu les jours précédant le tournoi. Le seul point négatif pour l'organisation de ce 8e tournoi fut les nombreux déplacements ou va-et-vient des joueurs et des bénévoles du sous-sol, au 2e étage. Un gros exercice pour les jambes, qui devient de plus en plus difficile lorsque la journée avance, surtout quand cette journée se passe de 9 h du matin jusqu'à minuit!

Le comité organisateur tiendra sous peu sa réunion et se penchera sur cette problématique. Nous vous tiendrons informé si nous organiserons le 9e tournoi en 2017. ■

Chronique

Lobe

Par Daphné TROTTIER, éditrice du Magazine Lobe et conseillère en communications

Mai,

le mois de la parole et de l'audition

Le mois de mai met en lumière l'importance de la parole et de l'audition. Depuis 2002, le réseau des cliniques Lobe, ainsi que les professionnels de la santé auditive qui y exercent, participe activement à la sensibilisation de la population aux défis que présentent la perte auditive ou la surdité. Les initiatives en ce sens se multiplient : le parrainage de la Fondation Sourdine de l'École oraliste de Québec via l'équipe de cyclisme LOBE CYCL-ORL (Grand défi Pierre Lavoie), le Magazine Lobe, l'émission de télévision Les Professionnels.tv, des activités de sensibilisation régionales ainsi qu'une campagne de sensibilisation annuelle à l'échelle provinciale.

Lisez le Magazine Lobe en ligne à www.lobe.ca. C'est gratuit! ■

Assemblée générale extraordinaire de l'Association des sourds du Québec

Par Jean DAVIA, administrateur

Photos : ALSQ

La journée de l'Assemblée extraordinaire de la nouvelle Association des sourds du Québec (ALSQ) a battu un record de longueur en temps, mais les statuts et règlements généraux ont été adoptés. Nous sommes contents de cela! Maintenant, la prochaine étape est l'Assemblée générale annuelle et les élections qui auront lieu le dimanche 10 avril 2016 à 13 h au local du CLSM. Nous avons hâte de vous voir le 10 avril prochain.

Les longs débats du matin ont touché une seule question sur le chapitre 1 : dispositions préliminaires! Après ce chapitre, les chapitres 2 à 11 ont été discutés durant l'après-midi et jusque dans la nuit, vers 2h10 du matin!

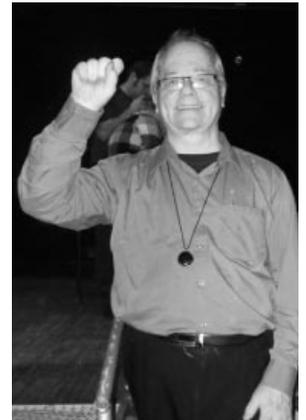
Au début de l'AGE, il y avait 30 présences et à la fin, que 10 courageux! On a assisté à des

discussions riches en échange d'idées et de reformulations.

Nous espérons que la prochaine assemblée générale annuelle, avec ses élections, ne verra pas encore des délibérations se poursuivre jusque tard dans la nuit! Nous avons reçu des commentaires au sujet de l'AGE et nous avons pris des notes afin d'apporter les améliorations nécessaires!

Nous remercions Michel Turgeon pour son animation ainsi que tous les participants. Le conseil d'administration par intérim de l'ALSQ s'est partagé de mains de maître les tâches pour l'organisation de l'AGE!

Nous avons hâte de vous revoir au mois d'avril 2016. ■



M. Michel Turgeon

CONSULTER LE MAGAZINE LOBE AU LOBE.CA

Aussi disponible sans frais
partout près de chez vous!



Lobe

Pour connaître la clinique la plus près de chez vous:
1-866-411-LOBE (5623) • lobe.ca

Cliniques en santé auditive et communication

MÉDECINS ORL
AUDIOLOGISTES
AUDIOPROTHÉSISTES

INFIRMIÈRES EN SANTÉ AUDITIVE
ÉDUCATRICES SPÉCIALISÉES
ORTHOPHONISTES





PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

Cette chronique va porter sur la différence entre naturopathe, diététiste et nutritionniste.

Le naturopathe pratique la médecine douce

Une formation universitaire est obligatoire. Le Naturopathe connaît la nutrition comme le diététicien, mais en plus, le naturopathe aide à trouver les causes des malaises et des maladies (si connues par la médecine) et y apporte la correction nécessaire, soit un changement alimentaire, un ajout de suppléments nutritionnels (vitamines-minéraux, phytothérapie, aromathérapie), etc. Le naturopathe ne se limite pas seulement à la nutrition, il cherche autres causes à la maladie comme le stress, l'environnement, les exercices, l'hygiène de vie, etc. Par exemple, un monsieur qui souffre de mal de tête ou du diabète, il va recevoir une prescription de médicaments du médecin sans chercher la cause de ces malaises, mais si ce monsieur va voir un naturopathe, ce dernier va tenter de trouver les causes et modifier ses habitudes de vie pour améliorer son état.

Le nutritionniste

Devenir nutritionniste est une formation additionnelle offerte aux naturopathes et aussi aux diététiciens qui veulent se perfectionner sur la nutrition et les aliments. Chaque aliment a ses propres propriétés (phytochimiques), par exemple l'ail a la propriété de réduire les infections; l'huile d'olive aide à diminuer le cholestérol; la pomme améliore les problèmes de constipation; les amandes sont bonnes pour le cœur, etc. On découvre des aliments spécifiques pour chaque style de vie (enfant, femme enceinte, sportif) et même que **certains aliments peuvent nuire ou améliorer la santé**. Par exemple, l'alimentation trop acide (boissons gazeuses, alcool, viandes rouges, bœuf, porc, sucre blanc, le café, etc.) peuvent causer beaucoup de problèmes de santé tels que douleurs chroniques (musculaires, dos, articulations, mal de tête, migraine, fibromyalgie, etc.); diabète; inflammations; infections; goutte; arthrite; arthrose; cancer; etc. Trop de protéines nuisent aux reins, trop de gras nuit aux vaisseaux sanguins et aux organes, trop de sucre nuit au cerveau, au pancréas, etc.

Le diététicien

Une formation universitaire est aussi obligatoire, mais seulement sur la nutrition. Le diététicien est souvent recommandé par les médecins pour corriger l'alimentation (diabète, cholestérol, etc.). Il montre au patient comment équilibrer ses menus sans chercher d'autres causes (stress, exercices, environnement, etc.). Et il ne croit pas à l'importance de prendre des suppléments alimentaires comme les vitamines et minéraux ou la phytothérapie.

Note : Attention, si vous voyez un naturopathe au magasin d'aliments naturels qui vous conseille des produits naturels sans vous questionner sur vos habitudes de vie, ne vous fiez pas à lui. Il faut aussi changer ses habitudes de vie pour améliorer sa santé.

	Naturopathe	Diététiste	Nutritionniste
Définition	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Optimiser la santé par les moyens naturels ➤ Soigner ou prévenir les malaises ou maladies par les moyens naturels (nutrition, stress, exercices, environnement, sommeil, etc.) ➤ Favorise l'auto-guérison du corps ➤ Connaissances approfondies sur les suppléments pour aider à améliorer les maladies ou malaises 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Aide à établir les régimes alimentaires sur les calories à calculer ➤ Seulement sur la nutrition ➤ Écoute le diagnostic médical sans plus 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Capable de rétablir les régimes alimentaires selon l'âge, style de vie etc. ➤ Recherche la qualité nutritionnelle (aliment bio) ➤ Analyse les besoins en vitamines et minéraux
Formation	Universitaire	Universitaire	Universitaire (option plus)
Sciences nutrition	Oui ++	Oui ++	Oui +++
Autres choses que la nutrition?	Oui Habitudes de vie	Non	Non
Référé par qui?	Vous-même	Médecin	Vous-même
Connaissance sur vitamines et minéraux	Oui ++	Oui, mais ne croit pas en l'importance de prendre de suppléments de vitamines et minéraux	Oui +++ c'est sa spécialité
Aide à corriger les maladies?	Oui et nettoyage des systèmes complets en changeant les habitudes alimentaires et aussi d'autres habitudes de vie (exercices, stress, etc.)	Oui, mais se limite au diagnostic médical (exemple pour le diabète : il explique comment équilibrer les menus sans plus)	Explique comment équilibrer ses menus santé avec les aliments spécifiques



Pour voir ce vidéo en LSQ :

SVP cliquez sur ce lien :

<https://youtu.be/CQcMT5AOS1Y>



Pour les associations et les écoles, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'année 2016. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations.

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : mhsante@hotmail.com OU par **ATS 450 478-1053**.



AVANT LE 30 AOÛT 2016...

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique, conférencière



450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants 1 800 855-0511
mhsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- **10 \$** de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de **5 \$** pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■



PASSION SANTÉ NATURO MHB ND
Pour l'amour de la santé

NATUROPATE - IRIDOLOGUE
HYGIÉNISTE COLONIQUE
BILAN ALIMENTAIRE ET
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTHE

450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants : 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A.
mhsante@hotmail.com





Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par **Louise BARRIÈRE**,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Souper de la Saint-Valentin au Centre d'hébergement de Cartierville

Depuis quelques années déjà, les techniciennes en loisirs, Mmes Sylvie Pétrin et Nathalie Foisy, ont la bonne idée de souligner la Saint-Valentin avec les résidents. Le 11 février, 14 couples ont été invités à vivre un souper en amoureux. Pour la circonstance, la grande salle avait été décorée de rose, de rouge et d'une multitude de cœurs. C'est dire qu'il n'y a pas d'âge pour la fête de l'Amour!



On fête le Carnaval!

Le 18 février dernier, Nathalie Foisy a invité les résidents du CHC à célébrer le Carnaval. Une mascotte a égayé la soirée et les participants ont pu réaliser des sculptures sur neige!

M. Jean-Paul Bernard et
M. André Gauthier en compagnie de la mascotte du Carnaval.

M. Willard Brunette et Mme Claudette Savoie lors du souper de la Saint-Valentin.



Programme Communication et surdité du cégep du Vieux Montréal

Encore cette année, j'ai la chance d'accueillir deux stagiaires du programme Communication et surdité du cégep du Vieux Montréal. M. Frédérick Trudeau est le superviseur des stages, est responsable des stages. La vingtaine d'étudiants qui s'expriment en LSQ ont été jumelés à un résident sourd ou sourd-aveugle du Centre d'hébergement de Cartierville pour la sortie à la cabane à sucre, chez Constantin, le 21 mars dernier.

Je vous présente les deux stagiaires, Kimberly et Joanne. Je leur laisse la parole :

« Bonjour, je m'appelle Kimberly Jalbert et je suis étudiante au cégep du Vieux Montréal en Communication et surdité. J'ai fait quatre ans au conservatoire de musique avant d'étudier dans ce domaine. Mon intérêt pour la surdité s'est manifesté quand ma mère a commencé des cours de LSQ, elle m'a montré des signes et son livre. J'aime beaucoup apprendre de nouvelles langues et j'ai beaucoup de plaisir à apprendre non seulement la LSQ, mais aussi l'ASL et la LSQ tactile! Dans le cadre de ce programme, je fais un stage au Centre d'hébergement de Cartierville. J'aime pouvoir entrer en contact avec les résidents, apprendre à les connaître et mettre un sourire sur leurs lèvres. Dans ma future carrière, j'aimerais conseiller et venir en aide aux personnes sourdes et sourdes-aveugles dans leur vie quotidienne ».

« Bonjour, je m'appelle Joanne Gosselin et je termine bientôt une attestation en Communication et surdité au cégep du Vieux Montréal. Depuis quelques semaines, j'effectue un stage au Centre d'hébergement de Cartierville. Au Centre, je découvre la LSQ tactile. C'est une grande chance pour moi de faire la connaissance des résidents. D'ailleurs, je les remercie pour leur grande patience et leur bon accueil. J'adore chacune de

ces nouvelles rencontres. J'aime beaucoup communiquer en LSQ et en LSQ tactile et je suis très fière de mes progrès »!

Voilà, je vous ai présenté les deux stagiaires de la cuvée 2016. Je profite d'ailleurs de l'occasion pour vous rappeler que nous sommes toujours à la recherche de bénévoles pour nos résidents sourds et sourds-aveugles. Avec eux, vous aurez l'occasion de pratiquer la LSQ, mais plus encore de faire de belles rencontres! Nathalie Foisy, responsable des bénévoles, est toujours à la recherche de personnes pour les activités régulières : bingo, jeu de chevaux, jeu de roulette, exercices. De plus, cet été, il y aura plusieurs sorties organisées pour les résidents sourds et sourds-aveugles et nous avons toujours besoin de bénévoles pour rendre l'activité plus intéressante! Si le cœur vous en dit, contactez-nous au courriel suivant: sourds.aveugles.bcstl@ssss.gouv.qc.ca.

Article de Sylvie Thibodeau du Centre de jour Roland-Major

Les exercices

Au Centre de jour Roland-Major, nous avons le programme « PIED », conçu pour aider les gens à demeurer en forme et le plus longtemps possible à domicile. Ce programme est gratuit, intéressant et réservé aux membres du Centre. Nous avons plusieurs services adaptés à notre clientèle.

Le brunch

Au mois de janvier, nous avons eu notre traditionnel brunch. Beaucoup de gens ont participé à cette belle grande fête. Merci à tous! ■



David Heurtel
Ministre du Développement durable,
de l'Environnement et de la Lutte contre
les changements climatiques
Député de Viau
3750 boul. Crémazie Est, bureau 402
Montréal (Québec) H2A 1B6
514 728-2474 ministre@mddelcc.gouv.qc.ca



Québec

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org



Michel Desjardins
Président

Nouvelle du Regroupement des personnes sourdes de la Mauricie

Photos : RPSM

Par Sophie BRUNET, coordonnatrice

L'année 2016 débute avec un vent de changement au Regroupement des personnes sourdes de la Mauricie (RPSM). En effet, le Regroupement a embauché une coordonnatrice, madame Sophie Brunet, afin de développer de nouveaux services ainsi que planifier et coordonner l'ensemble des services, ateliers, activités et projets. Elle a été présentée officiellement aux membres lors du Tournoi galet du 6 février dernier auquel prenait part une vingtaine de personnes. Ce tournoi marquait le début des activités pour l'année 2016.

Le samedi suivant s'est déroulée une activité à l'occasion de la Saint-Valentin. Il s'agissait d'une journée organisée pour les membres afin de prendre part à des jeux et ainsi pouvoir se rencontrer et échanger dans un climat de plaisir. Tout juste avant s'est tenu un sondage préparé par Sophie Brunet afin de recueillir l'opinion des membres et ainsi mettre en place un calendrier de services appropriés pour les personnes sourdes pour l'année à venir. Surveillez les nouvelles activités et services du Regroupement au courant de l'année 2016-17! ■



6 février : Tournoi de galets et présentation de la nouvelle coordonnatrice Sophie Brunet.



Activités à l'occasion de la Saint-Valentin le 13 février.



Regroupement
des Personnes Sourdes
de la Mauricie

Conseil d'administration
2015-2016

Président : Poste vacant
Vice-président Cédrik Cloutier
Secrétaire Diane Gauthier
Trésorière Nathalie Lamy
Administrateur François Labrecque
Administratrice Nathalie Lesage
Administrateur Gabriel Viens

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3
Fax : (819) 909-7097 • rpsm95mauricie@gmail.com

Des nouvelles de l'Administrateur canadien du SRV



Par Suzanne LAFOREST, directrice représentant les utilisateurs de l'ASL et de la LSQ



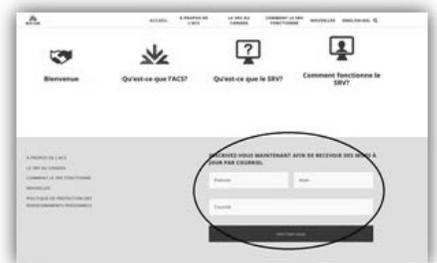
Depuis près d'un an, l'Administrateur canadien du SRV (ACS) se prépare à créer le nouveau service de relais vidéo au Canada pour les deux langues, la LSQ et l'ASL.

Le conseil d'administration a

le grand plaisir d'annoncer la nomination de **Cynthia Benoit** à la présidence de l'ACS pour l'année qui vient. Cynthia Benoit est la directrice représentante des parties prenantes LSQ. Elle s'exprime tout aussi bien en LSQ qu'en ASL ainsi qu'en français et en anglais écrit. Elle est hautement qualifiée pour remplir le rôle de présidente du CA et pour faire rayonner notre organisme d'un océan à l'autre. Cynthia est non seulement une leader de la communauté sourde, elle est aussi éducatrice, interprète et traductrice. Sa nomination est un honneur pour le Canada et pour tous les utilisateurs des langues des signes.

La gestion des nouvelles technologies permettant aux personnes sourdes et malentendantes de communiquer de façon plus efficace, tant pour des besoins professionnels que personnels. Elles se retrouvent ainsi guidées par des personnes sourdes aussi dynamiques que Cynthia. L'ACS optimise le recours aux nouvelles technologies pour construire un SRV de classe mondiale qui répondra aux besoins des Canadiens. Le fournisseur de la plateforme technologique du SRV a déjà été sélectionné et le processus de sélection des organismes fournisseurs de services d'interprétation va bon train. Nous profitons de l'occasion pour vous inviter à visiter régulièrement notre site Web pour accéder à toutes les dernières nouvelles : <http://acs-cav.ca> ■

De plus, vous pouvez vous y inscrire pour recevoir les mises à jour des plus récentes nouvelles du processus de déploiement de SRV Canada et toutes les informations sur la façon d'y accéder quand le service sera ouvert. À partir de notre site Web, vous n'avez qu'à indiquer votre nom et votre courriel et nous vous tiendrons au courant des nouveaux développements.



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ormière
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS

418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur

418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel

srieq@bellnet.ca

1948-2016
68
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre
**Notre-Dame
de Fatima**



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Isabelle LEGAULT, Service à la clientèle / adjointe aux ventes

Camps de vacances été 2016

C'est le temps de s'inscrire aux camps de vacances pour l'été 2016. Nos camps de vacances s'adressent à une clientèle mixte de 4 ans et plus vivant avec une des déficiences suivantes : auditive, du langage, intellectuelle ou multidéficience.

En bref :

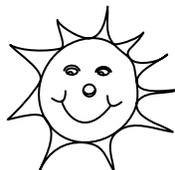
- Accompagnement 1:1 ou 1:2 pour les enfants et adultes à multidéficience.
- Frères et sœurs des campeurs acceptés.
- Camps de 1 semaine ou 2 semaines combinées disponibles.
- Aide financière disponible.
- Transport à partir de Montréal.



Les camps de vacances sont une occasion pour les parents ou les responsables de prendre un congé bien mérité et pour les participants de vivre un séjour stimulant, amusant et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel hautement qualifié.

Visitez notre site www.mon-camp-de-vacances.ca pour obtenir plus d'informations et obtenir les dates des camps de vacances disponibles pour l'été 2016.

Pour les inscriptions: 514 453-7600 poste 221 ou par courriel : inscriptions@centrendfatima.com.



Autres services

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est ouvert tout au long de l'année et offre des services à la population tels que :

- Locations de salles pour les réceptions, les mariages ou les fêtes familiales.
- Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou organismes culturels/coopératifs.
- Classe nature pour les écoles et les centres de la petite enfance.
- Camp de jour pour les enfants de la région de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot.

Soyez connectés!

Visitez notre page Facebook et site Web pour rester à l'affût des nouveautés au Centre : centrendfatima.com - Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima. ■



Gerry Sklavounos
Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9
Téléphone 514 273-1412, gsklavounos-lado@assnat.qc.ca
www.gerrysklavounos.com



**Association des Sourds
de l'Estrie inc.**

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3
Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : sourdestrie@videotron.ca
www.sourdestrie.com

Conseil d'administration
2015-2016

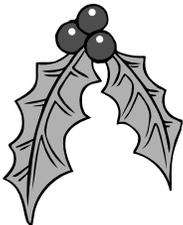
Stéphan Jacques, président
Ronald Fournier, vice-président
Lyne J. Gravel, secrétaire
Benoit Mercier, trésorier
Vincent Leduc, dir. des loisirs
Céline Martineau, directrice

Fondée en 1930
et incorporée
en 1968

Par Josée GIROUX, coordonnatrice du service à la clientèle

Noël 2015

La Maison des sourds a organisé un souper de Noël le 24 décembre dernier. Ce fut un franc succès : plus de 80 personnes ont participé à la fête. Elle a commencé par une célébration eucharistique présentée par la Maison de la foi, suivie encore une fois par un excellent repas traditionnel préparé par nos bénévoles, pour se poursuivre sous le thème du plaisir et de la joie jusqu'au coup de minuit.



Photos du Nouvel An 2016



Nouvel An 2016

Nous avons par ailleurs souligné le Nouvel An avec nos locataires et nos membres le dimanche 3 janvier 2016. Nous étions près de 50 personnes! Une soirée spéciale fut organisée, le rire était au rendez-vous, et les jeux et les nombreux prix de présence ont fait le bonheur des participants!

Héma-Québec

Une première à la MDS, en collaboration avec le SIVET, nous avons organisé une journée de collecte de sang pour Héma-Québec, le lundi 11 janvier 2016. Après plusieurs rencontres afin de bien planifier l'événement, nous étions très heureux de poser ce geste humanitaire. Nous sommes fiers, car nous avons atteint notre objectif grâce aux associations qui ont participé en encourageant leurs membres à donner du sang. Plusieurs donneurs en étaient à leur première expérience, mais, grâce au travail des interprètes qui ont facilité celui des infirmières, tout le monde a bien apprécié ce contact dans le monde des personnes sourdes. Tous sont unanimes : cet événement a été une belle expérience et on souhaite reprendre cette activité en 2017. ■



Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MD52
maisondessourds2dg@gmail.com

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MD51

Les chauffeurs sourds ont assisté à la conférence de presse organisée par



Par Benoît LANDRY

C'est le 18 février dernier, dans le secteur Griffintown à l'hôtel Alt sur la rue Peel, à Montréal, que s'est tenue la conférence de presse du service UBER. J'ai été choisi pour y participer parce que je suis le chauffeur sourd ayant les meilleurs commentaires. Seulement 5 chauffeurs sourds ont été invités sur un total de 41 inscrits au service UBER.

Quelques heures avant de comparaître en commission parlementaire, le directeur d'UBER, Jean-Nicolas Guillemette, a invité les médias pour démontrer sa popularité en exhibant une pétition de 50 000 noms. Il se dit aussi victime d'intimidation.

Les 5 chauffeurs sourds, avec interprète, ont pu expliquer qu'il y a 41 chauffeurs sourds et malentendants (34 hommes et 7 femmes) qui ont

besoin travailler et qui le peuvent avec la nouvelle technologie UBER adaptée pour les Sourds! « Nous ne pourrions pas trouver du travail sans une technologie adaptée. Alors nous demandons aux services de taxi de nous respecter! Ils doivent comprendre que les personnes sourdes ont le droit d'intégrer le marché du travail et que ce n'est pas possible sans adaptation. UBER nous offre ces adaptations et nous soutient dans nos démarches d'intégration. Nous souhaitons donc qu'UBER puisse rester sur le territoire québécois », explique Benoît Landry.

M. Guillemette a dit se réjouir du fait qu'une commission parlementaire soit tenue sur la question du transport rémunéré de personnes. Il se dit prêt à collaborer et à travailler pour la coexistence de tous. ■



Des étudiants près de chez vous!



Par Frédéric TRUDEAU,
chargé du cours de stage -AEC Communication et surdité, cégep du Vieux Montréal

Si vous êtes impliqués dans une des nombreuses associations ou organisations de personnes sourdes de la grande région de Montréal, il est possible que vous remarquiez une personne entendant qui signe et que vous n'avez jamais vu auparavant entre les mois de février et avril. Elle dit faire un stage... En quoi? En communication et surdité!

En effet, pendant cette période, 20 étudiants du programme de Communication et surdité au cégep du Vieux Montréal vont s'impliquer pendant 57 heures dans différentes organisations liées aux personnes sourdes et malentendantes afin de développer leurs compétences en langue des signes québécoise (LSQ) et mieux comprendre la communauté sourde. L'attestation d'études collégiales en Communication et surdité est la seule au Québec dans son genre. Ce programme est d'une durée d'environ 9 mois (septembre à mai) et permet à des personnes entendant d'apprendre la LSQ en plus d'avoir des cours sur l'histoire et la culture des Sourds, des cours de communication et de mode oral. À la deuxième session, après la période des fêtes, le stage permet aux

étudiants de mieux comprendre les apprentissages qu'ils ont faits en classe en intégrant un milieu de la communauté sourde. On le sait : c'est en communiquant directement avec des Sourds qu'on apprend bien la LSQ et qu'on comprend mieux leurs besoins!

Parmi les milieux qui accueillent un ou une stagiaire du programme, on retrouve des écoles primaire et secondaire, des associations communautaires, des centres de réadaptation et même des artistes-entrepreneurs Sourds. Le cégep du Vieux Montréal est reconnaissant de l'effort mobilisé par la communauté sourde pour accueillir nos étudiants et faire aussi rayonner la LSQ et la culture sourde chez les entendants!

Alors si vous voyez un(e) entendant(e) à votre association près de chez vous que vous n'avez jamais vu, profitez de l'occasion pour lui demander s'il ou elle étudie au cégep du Vieux Montréal en Communication et surdité. Et si c'est le cas, cette personne sera bien heureuse de discuter un moment avec vous!

Pour plus d'informations sur l'AEC Communication et surdité, veuillez consulter ce lien : <http://www.cvm.qc.ca/formationcontinue/admission/AEC/Pages/commSurdite.aspx> ou consultez notre page Facebook : <https://www.facebook.com/CommunicationEtSurdite>. Les inscriptions pour l'année 2016-2017 sont commencées. ■

Nouvelles du Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET)



Par Natalie BARIL, directrice au développement

Le nouveau service TEXTO

Bonne nouvelle! Après l'avoir essayé sous forme de projet pilote, le SIVET est très heureux d'annoncer la mise en place du service texto! En effet, vous pouvez, depuis le 1er mars 2016, utiliser ce service pendant les heures d'ouverture du SIVET, soit du lundi au vendredi de 8 h à 16 h. Si vous utilisez le texto après les heures d'ouverture du bureau, vous n'aurez pas

de réponse, car il n'y aura personne pour répondre à votre texto!

Le texto sert à :

► Faire une demande pour une urgence médicale, le jour même pendant les heures d'ouverture du SIVET. Si c'est une urgence après les heures d'ouverture, il faut faire la procédure habituelle, c'est-à-dire nous joindre par ATS ou voix au 514 285-8555.

- Informer d'une annulation de dernière minute ou de son absence à un rendez-vous.
- Informer de son retard à un rendez-vous.
- Informer sur le retard d'un interprète.

Il est très important de donner votre nom au complet chaque fois que vous utilisez le texto.

Voici le numéro de cellulaire pour rejoindre le SIVET par TEXTO : 514 770-0354. ■



Soirée du 25^e Anniversaire du SRIVO

(Service Régional d'Interprétation Visuelle de l'Outaouais)

Le samedi 14 mai 2016 à 18h00
au Ramada Plaza à Gatineau.

Pour acheter les billets ou pour informations vous pouvez appeler au 819-771-7273 (voix) 819-771-6270 (ATS), courriel : srivo@srivo.ca ou skype : srivosrivo

Il y aura des prix de présence.

Des chambres sont disponibles à moindre coût.
Soirée et souper 35\$ jusqu'au 16 avril et ensuite 45\$ et soirée seulement 20\$ à partir de 20h00.



Il y aura un magicien et en soirée, spectacle d'humour avec l'artiste Martin Vachon en collaboration avec Spectacle Interface.

Nouvelles du RSM

Saguenay — Lac Saint-Jean



Regroupement des Sourds et Malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Par Marie-Claude PILOTTE, trésorière

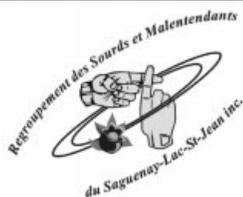
Photos : RSM

Soirée amicale Bye Bye 2015

Quelques heures avant la fin de l'année 2015, la plupart des sourds et malentendants de la grande région du Lac Saint-Jean se sont regroupés pour célébrer l'arrivée de la nouvelle année 2016. Nous avons eu beaucoup de plaisir de jaser, de manger et de participer à des jeux. Merci à nos organisateurs ! ■



Cet été, venez faire un tour dans la grande région du Lac Saint-Jean et venez nous rencontrer !



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2015 - 2016

Claude Savard, président

Jean-Yves Bouchard, vice-président

Peter Lechensky, vice-président adjoint

Marie-Claude Pilote, trésorière

Martin Desgagné, administrateur des loisirs

Carole Brousseau, secrétaire



DES SERVICES ADAPTÉS À VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le Service de relais Bell (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au www.hydroquebec.com/residentiel (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

Le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) reçoit avec fierté un nouveau membre : Mme Danielle Chaput. Le président a félicité la nouvelle recrue à qui nous souhaitons la bienvenue et espérons travailler en collaboration étroite dans l'avenir.

Depuis l'automne, nous avons organisé un souper spaghetti, la fête de Noël des enfants avec le CLSM et l'AQEPA. En ce qui concerne la vente des gâteaux aux fruits, c'est le lion Serge Laliberté qui est le meilleur vendeur! À venir, il y aura le Congrès des Lions, nous y participerons, le programme de ce congrès comprend des conférences, de la formation, des soupers, etc. ■



Lion Gilles Gravel a remis un chèque au Gouverneur d'un montant de 500 \$ pour les œuvres de chien-guide du Canada, la lutte contre le diabète, la clinique Ophtalmologique, LCIF, et un projet son choix.



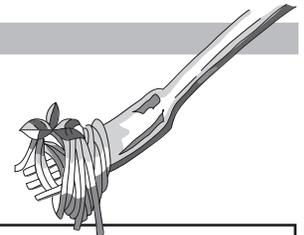
Le jeudi 4 février, nous avons eu la visite du Gouverneur du District U-1, le lion Michel Haddad et son épouse Marie Elia. Le président Guy Fredette lui a offert un cadeau souvenir, soit une boîte de stylo et crayon.



Le Gouverneur du District U-1, le lion Michel Haddad, est fier d'accueillir le nouveau membre, le lion Danielle Chaput. Elle a été présentée par le lion Guy Fredette, président du Club Lions Montréal-Villeray, qui est à côté du lion Gilles Gravel, trésorier.

Activité à venir

Dimanche 15 mai 2016 :
journée spaghetti du club
Lions au local du CLSM.
Le spaghetti sera servi
de 14 h à 18 h 30.



Après la présentation du Gouverneur, le lion Gilles Gravel a offert des fleurs à Mme Marie Elia pour la remercier de sa visite à notre club.



CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



(514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2015-2016

Courriel : lionsmvsourds@hotmail.com



Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

Le mardi soir 23 février dernier, nous avons fait une assemblée d'information pour les membres du CLSM. Le président Gilles Boucher a expliqué tous les points d'information et plusieurs membres ont posé des questions. Le président a fait une rétrospective de l'année 2015 et a annoncé une assemblée générale annuelle le dimanche 24 avril 2016 à 13 h de même que les célébrations du 115e anniversaire de fondation du CLSM les vendredi et samedi 29 et 30 avril 2016. ■



Avant l'assemblée d'information, des membres du CLSM, le président Gilles Boucher et la trésorière Ginette Gingras ont encouragé Louis Belleau, qui préparait le souper.



Les habitués jeux de bingo : les membres participent tous les mardis. Claudette Bélanger vérifie la carte de bingo avant de déclarer la carte gagnante. Donna Bell et André Abel l'observent. Il y avait 33 participants.



Les deux membres du conseil d'administration passent d'une table à l'autre. Les participants sont fiers de se faire prendre en photo avec le président et la trésorière.



Le président Gilles Boucher et la trésorière Ginette Gingras sont venus saluer et encourager les participants jouant aux cartes de police.



Ida Jompe se laisse prendre en photo avec Gilles Boucher et Ginette Gingras.

À votre agenda

Dimanche 24 avril 2016

Assemblée générale spéciale et assemblée générale annuelle du CLSM

Seul les membres du CLSM sont admis.

Événements du 115e anniversaire du CLSM

Vendredi 29 avril 2016 à 19h
et samedi 30 avril 2016 à 16 h

• Bienvenue à tous (\$)

Pour informations
voir la circulaire
du 115e anniversaire ■



115 ans
d'existence



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5
ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel : info@clsm.biz



www.clsm.biz

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets et des communications

Challenge hivernal – 30 janvier 2016



Pour une troisième année consécutive, 27 participants ont dévalé les pentes du mont Sainte-Anne au slalom en ski alpin ou planche à neige. Nous remercions chaleureusement Adaptavie et le comité organisateur du Challenge hivernal pour cette belle journée!

Ski alpin - hommes

- 1er : Charles-Olivier Leblanc
- 2e : Gaétan Henri Jean
- 3e : François Guévremont

Ski alpin – hommes seniors

- 1er : Gérard Labrecque
- 2e : Gilles Gravel
- 3e : Denis Sanscartier

Ski alpin - femmes

- 1re : Danielle Rousseau
- 2e : Johanne Drouin
- 3e : Julie Desrochers

Planche à neige - hommes

- 1er : Alex L'Allier
- 2e : Alain Charron
- 3e : Nicolas Leblanc

Planche à neige - femmes

- 1re : Chantale Sévigny
- 2e : Annie Noisieux-Lush
- 3e : Demi-Lie Thibault



Charles-Olivier Leblanc dévale la pente et termine en 1^{re} position.

Crédit photo : Daniel FORGUES



Beaucoup de plaisir pour tous!

Les 3 planchistes qui ont remporté une médaille.



Les médaillées féminines au ski alpin.

Les 3 femmes médaillées en planche à neige.



Les gagnants de la compétition de ski alpin pour hommes.



Les 3 médaillés de la catégorie senior en ski alpin.

Les résultats complets et les photos sont sur notre page Facebook : Association sportive des Sourds du Québec – ASSQ ainsi que notre site Web www.assq.org dans la section « Récréatif » et « Résultats ». Félicitations à tous les participants! ■

Assemblée Générale Annuelle (AGA)

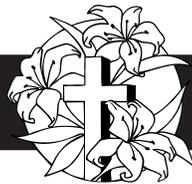
Lundi 6 juin 2016 à 18h00

Salle Info-Loisir du Regroupement Loisir Québec (RLQ)
Stade Olympique, 4545, avenue Pierre-De Coubertin
Montréal (Métro Pie-IX)

Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org
514.252.3049 AT5

Supporté financièrement par : 



Naissances, mariages et décès

Décès

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

Monsieur Laurent MIGNACCO



Nous vous annonçons le décès de monsieur Laurent Mignacco, survenu à Montréal, le 23 janvier 2016, à l'âge de 83 ans. Époux d'Henriette Mignacco née Dutil depuis 52 ans. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils

Dany et Tommy (Josée Pouliot).

Madame Lucie MOREAU

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 3 février 2016, à l'âge de 80 ans, est décédée madame Lucie Moreau. Elle laisse dans le deuil ses frères et sœurs Solange, Denise, Bruno, Louise, Michel, France, Lise, son amie Danielle Quesnel et sa conjointe Johanne Boivin.



Monsieur Albert BRIÈRE

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 15 février 2016, à l'âge de 80 ans, est décédé monsieur Albert Brière, conjoint de feu Gisèle Lusignan. Il laisse dans le deuil ses enfants Josée Biscotti (Serge Brassard), Marc Brière, Luc Brière (Jade Côté), ainsi que ses frères (Michel Brière et Robert Brière qui habite en Colombie-Britannique) et ses sœurs.



Madame Danielle VIGNEAULT

À l'Hôtel-Dieu de Québec, le 3 mars 2016, à l'âge de 65 ans, est décédée madame Danielle Vigneault, épouse de monsieur Gilbert Sheehy, fille de feu Lucienne Dignard et de feu Louis-Philippe Vigneault. Elle demeurait à Neuville. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses fils : Jean-Philippe (Danièle Légaré) et Simon (Julia Bilodeau).



Madame Simonne MORISSETTE



Au Foyer St-Eusèbe de Princeville, le 1er mars 2016, est décédée à l'âge de 98 ans, madame Simonne Morisette, épouse de feu André Thibault demeurant à Saint-Sylvère. Elle laisse dans le deuil sa fille bien-aimée Carmen Piché (Réjean Blain), son beau-frère Jacques Arcand (feu Angèle Morisette) et ses belles-sœurs Sœur Fernande Thibault nnd. et Liliane Thibault (feu Aurèle Lebel).

Monsieur Jean-Louis MORENCY

Monsieur Jean-Louis Morency est décédé le 8 février 2016, à son domicile de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, entouré de l'amour des siens, à l'âge de 64 ans et 4 mois. Il était l'époux de Lorraine Robitaille, fils de feu Louis Morency et de feu Jeanne Châteauvert.



Père Jean-Claude PIGEON

Le Père Jean-Claude Pigeon, clerc de Saint-Viateur, est décédé au Centre Champagnier de Joliette, le 29 janvier 2016, à l'âge de 79 ans, dans sa 59e année de profession religieuse et sa 55e année de sacerdoce. Né à Montréal, le 4 août 1936, le Père Pigeon a émis ses premiers vœux le 15 août 1957 et a été ordonné prêtre le 25 février 1961. Après ses années de formation théologique et pastorale, il a œuvré auprès des sourds-muets de 1962 à 1975, d'abord à l'Institution des Sourds de Montréal puis à l'École Lucien-Pagé.



Monsieur Kenneth Robert BERNIER

Le 1er février 2016, à l'âge de 78 ans, est décédé monsieur Kenneth Robert Bernier, époux de feu Madeleine Bérubé. Il laisse dans le deuil sa fille Louise (Charles), ses beaux-frères et belles-sœurs, ainsi que ses neveux, nièces et amis.



Monsieur Régent AUDET

Au Centre d'hébergement Champlain-de-l'Assomption, le dimanche 21 février 2016, à l'âge de 54 ans et 8 mois, est décédé monsieur Régent Audet, époux de madame Denise Bisson, fils de feu Gérard Audet et de feu Marie-Rose Fortin. Il demeurait à Saint-Georges et autrefois à Saint-Camille. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Johanne (Antoine Barbeau), Bobby et feu Nancy Audet ainsi que sa petite-fille Maryloup.



Monsieur Bernard DESGAGNÉ

Le 25 février 2016, est décédé, au Havre du Lac-Saint-Jean, à l'aube de ses 82 ans, monsieur Bernard Desgagné, époux de madame Gabrielle Munger demeurant à Lac-Bouchette. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants : Martial (Lyne Martel), Suzie (André Gélinas), Manon (Gervais Larouche) et Lana (Josée Lauzon), frères et sœurs, belles-sœurs et beaux-frères et de nombreux neveux et nièces.



Monsieur Célim BOUCHER

Au Centre d'hébergement de Montmagny, le 29 février 2016, à l'âge de 83 ans, est décédé monsieur Célim Boucher, époux de dame Jeannine Boivin et fils de feu Trefflé Boucher et de feu Joséphine Talbot. Il demeurait à Saint-Paul-de-Montminy. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, ses enfants Irène, Lorraine, Fabienne ainsi que Guylaine, Nancy et Réjean tous les trois sourds.



Sœur Madeleine Denis, sddd

À la Maison mère des Sœurs de la Providence, le 2 mars 2016, est décédée Sœur Madeleine Denis (Sr Marie-de-la-Trinité), à l'âge de 96 ans (Sr N.D. des Sept Douleurs).



TraduSigne

www.tradusigne.ca • tradusigne@yahoo.ca

Déjà 5 ans de service !

Gros merci à l'équipe de TraduSigne et de Cinéall !

- Service d'interprétation et de traduction
- Formation des interprètes
- Évaluation des interprètes
- Consultation linguistique

➤ *Veuillez prendre note que les services offerts par l'entreprise ne se limitent pas qu'à ceux-ci.*

Naissances, mariages et décès (Suite et fin)

BERGEVIN (née Gratton), Céline

1946 - 2016



C'est avec tristesse que nous vous annonçons le départ de Mme Céline Gratton Bergevin, décédée le 9 février 2016, à l'âge de 69 ans, épouse bien-aimée de M. Denis Bergevin.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil, ses fils, Martin (Francis Côté) et Patrick (Josée Paradis).

Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection.

Pèlerinage des Sourds

Pèlerinage au Cap-de-la-Madeleine, le **dimanche 15 mai 2016**. Messe au petit Sanctuaire à 11 h.



Pèlerinage à l'Oratoire Saint-Joseph

Pèlerinage à l'Oratoire Saint-Joseph, le **dimanche 5 juin 2016**. Messe à la Basilique à 9 h 30.

Hommage à Gaston Giroux, ex-président du CLSM

Par Guy FREDETTE, en collaboration avec des membres du CLSM

Il est né à Québec en 1924. À Sainte-Marthe-sur-le-lac, le 27 janvier 2016, monsieur Gaston Giroux est décédé à l'âge de 91 ans et 8 mois. Époux de feu Fernande Léger. Il laisse dans le deuil sa compagne Lise Jetté, ses enfants Richard (Line), Marie-France (Luc), ses petits-enfants Ian, Carl, Benjamin, Geneviève, Olivier, Alexandre, Janie, Kevin, Alex, ses arrière-petits-enfants, son frère Jean-Marc, sa sœur Sr Monique, sa belle-sœur Émée Léger, ainsi que parents et amis.



Gaston Giroux est un homme brillant qui fut longtemps comptable pour une entreprise de stationnement au Centre-ville de Montréal. Quand les enfants furent assez grands, il est, comme loisir, entré membre du Centre des loisirs des sourds de Montréal en 1966, au local situé au 44, rue Faillon Ouest, à côté de la bâtisse du 7400 Saint-Laurent de l'Institution des Sourds.

Pendant l'année 1966, il est devenu vice-président avec le président Roland Major. Un

autre visage connu, Arthur LeBlanc était alors secrétaire, en remplacement de Luc Giroux, le frère de Gaston. L'année suivante, Gaston est devenu président et ce, jusqu'en 1971.

Pendant 3 ans, il a innové en créant de nouvelles idées pour les membres, il a trouvé de nouvelles caissières, fait des rénovations au restaurant le rendant plus moderne. Il a organisé la fête de Noël pour les enfants et obtenu le premier permis d'alcool pour la soirée. Pendant l'été, il y a eu un pique-nique à la plage El Rancho à Saint-Eustache.

En 1969, pendant le festival, il a organisé le concours de la Reine du CLSM et c'est Lyse Joly qui a été élue. Il a organisé une partie d'huîtres, etc.

C'est un homme courageux, généreux de ses idées pour les membres. Il fait même, tous les trois mois, une assemblée d'information. Il a fait augmenter le nombre de membres à plus de 150. Tous les membres sont reconnaissants et se souviennent des activités du Centre entre 1966 et 1971. Après son mandat de président, Gaston Giroux venait régulièrement et a donné un coup de main pour l'organisation de grandes fêtes et de Gala annuel du CLSM. ■

Photo archive : LAMI DES SOURDS



Officiers du CLSM 1968-1969 :
De gauche à droite, Roland Bolduc, Arthur LeBlanc, Gaston Giroux, président, Marcel Morin et Jean-Paul Côté.

Officiers du CLSM 1969-1970 :
De gauche à droite, Martin Morrisset, Marius Latulippe, Gaston Giroux, président, Robert Guindon et Jean-Paul Côté.



Photo archive : LAMI DES SOURDS



Photo prise lors d'une sortie au resto. Nous voyons sur la photo Mme Lise Jetté en compagnie de Gaston.

Photo fournie par sa famille.



ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC

Conseil d'administration 2015-2016

Jocelyn Lambert, *président*
Geneviève Fontaine, *vice-présidente*

Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7
ascq02@videotron.ca

Claude Brière, *secrétaire*
Claude St-Louis, *trésorier*



Club Abbé de l'épée Inc. (Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca



LA FIN DE SEMAINE FAMILIALE

organisée par
L'AQEPA



du 20 au 23 mai
2016

Un événement fédérateur qui permettra
aux enfants vivant avec une surdité
et à leurs familles de se retrouver,
d'enrichir leurs connaissances
et de partager leur expérience autour du thème

« **Des relations plus
harmonieuses** »



**COLONIE DES GRÈVES
DE CONTRECOEUR**



AQEPA

Association du Québec
pour enfants
avec problèmes auditifs

Pour plus d'informations :

AQEPA Provincial • 3700 rue de Berri, Montréal (QC) H2L 4G9

Tél : 514 842-8706 • Courriel : gestiondesmembres@aqepa.org

AU PROGRAMME ...

POUR LES PARENTS :

« Pas de chicane dans ma cabane »
Conférence et ateliers par Valérie Courtemanche,
experte en développement du potentiel humain,
conférences, formations & coaching.

POUR LES JEUNES :

Conférence de Simon Gagnon-Brassard
en partenariat avec l'Association Sportive
des Sourds du Québec (ASSQ).

MAIS AUSSI...

Un spectacle, une soirée cinéma, une marche
aux flambeaux, et bien d'autres surprises !

Inscriptions sur
www.aqepa.org
à partir de fin mars 2016.

Places limitées,
réservées aux membres de l'AQEPA.